

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Методы синхронного анализа текста Б2.ДВ.6

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: испанский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Плеухова Е.А.

**Рецензент(ы):**

Арсентьева Е.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Васильева В. Н.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Плеухова Е.А. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Elena.Pleuchova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Настоящий курс посвящен сопоставительному рассмотрению систем испанского и русского языков. Задачей курса является выработка у студентов научно обоснованных представлений об общих и индивидуальных типологических характеристиках родного и изучаемого иностранного языка, о межъязыковых соответствиях выразительных средств сравниваемых языков и о зонах возможной интерференции, а также выработка понимания специфики испанского и русского текста на фоне универсальных типологических черт

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.6 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Данная учебная дисциплина входит в раздел "Б2.ДВ6 Общепрофессиональный цикл. Дисциплины по выбору. Модуль 2. "Зарубежная филология". Изучается на четвертом курсе (7 семестр).

Для изучения данной дисциплины необходимы знания и умения, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, а так же в процессе введения в профильную подготовку "Зарубежная филология".

Курс "Методы синхронного анализа текста", способствует формированию навыков типологического анализа и развитию лингвистической и историко-культурной компетентности. Курс опирается на такие дисциплины, как "Введение в языкознание", "Лексикология", "История испанского языка".

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-13 (общекультурные компетенции)	владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности;
ПК-1 (профессиональные компетенции)	общепрофессиональными: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с учащимися.
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-3 (профессиональные компетенции)	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;
ПК-9 (профессиональные компетенции)	в педагогической деятельности: способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- понятия "тип языка", "языковая универсалия", "язык-эталон", основные классификации языков по типологическим характеристикам

2. должен уметь:

- провести синхронный типологический анализ языковых объектов

3. должен владеть:

- четким представлением о типологических особенностях испанского и русского языков

4. должен демонстрировать способность и готовность:

Демонстрировать:

- способность к типологическому анализу текстов на русском и испанском языках

- готовность применять принципы типологического анализа к конкретному языковому материалу и к решению конкретных лингво-методических задач

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема 1. Метод						

синхронного анализа как учебная дисциплина.

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Понятие типа. Понятие языка-эталона	7	2	0	2	0	
3.	Тема 3. Сравнение фонологических систем испанского и русского языков	7	3	0	2	0	
4.	Тема 4. Вокализм и консонантизм	7	4	0	2	0	
5.	Тема 5. Синхронный анализ морфологических систем испанского и русского языков	7	5	0	2	0	
6.	Тема 6. Имя существительное в сопоставлении	7	6	0	2	0	
7.	Тема 7. Грамматические категории имени прилагательного в испанском и русском языках	7	7	0	2	0	контрольная работа
8.	Тема 8. Общая характеристика местоимений и числительных в испанском и русском языках	7	8	0	2	0	
9.	Тема 9. Состав и система глагольных категорий испанского и русского языков	7	9-10	0	4	0	
10.	Тема 10. Категория наклонения и выражение модальных значений	7	11	0	2	0	
11.	Тема 11. Сравнительная характеристика неличных форм глагола	7	12	0	2	0	
12.	Тема 12. Сопоставительный анализ синтаксических структур	7	13-14	0	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
13.	Тема 13. Типология сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках	7	15-16	0	4	0	
14.	Тема 14. Синхронный анализ лексических систем	7	17-18	0	4	0	
	Итого			0	36	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Метод синхронного анализа как учебная дисциплина.

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Краткий экскурс в историю сравнительных исследований. Структура анализа

##### Тема 2. Понятие типа. Понятие языка-эталона

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Универсалии и уникалии. Классификация универсалий

##### Тема 3. Сравнение фонологических систем испанского и русского языков

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Основные типы слоговых структур, акцентуация. Интонация

##### Тема 4. Вокализм и консонантизм

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Аллофоническое варьирование в испанском и русском языках

##### Тема 5. Синхронный анализ морфологических систем испанского и русского языков

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Категория определенности-неопределенности в испанском и русском языках

##### Тема 6. Имя существительное в сопоставлении

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Категории одушевленности-неодушевленности, рода, числа, падежа

##### Тема 7. Грамматические категории имени прилагательного в испанском и русском языках

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Краткие и полные прилагательные, выражение степени признака

##### Тема 8. Общая характеристика местоимений и числительных в испанском и русском языках

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Синхронный анализ местоимений и числительных

##### Тема 9. Состав и система глагольных категорий испанского и русского языков

###### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Средства выражения актуальности, времени, залога

##### Тема 10. Категория наклонения и выражение модальных значений

###### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Анализ категории наклонения и выражения модальных значений

##### Тема 11. Сравнительная характеристика неличных форм глагола

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Синхронный анализ причастия, инфинитива, герундия. Категория состояния.

**Тема 12. Сопоставительный анализ синтаксических структур****практическое занятие (4 часа(ов)):**

Специфика строя протого предложения в испанском и русском языках. Проблемы изучения односоставных предложений.

**Тема 13. Типология сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках****практическое занятие (4 часа(ов)):**

Сопоставительный анализ использования сослагательного наклонения в испанском и русском языках

**Тема 14. Синхронный анализ лексических систем****практическое занятие (4 часа(ов)):**

Особенности словообразования в испанском и русском языках

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Метод синхронного анализа как учебная дисциплина.	7	1	Подготовка докладов по особенностям метода синхронного анализа	2	Реферирование литературы
2.	Тема 2. Понятие типа. Понятие языка-эталона	7	2	Рассмотрение особенностей универсальных и уникальных языков	2	Выполнение задач поисково-исследовательского характера
3.	Тема 3. Сравнение фонологических систем испанского и русского языков	7	3	Подготовка докладов по особенностям фонологической системы	2	Реферирование
4.	Тема 4. Вокализм и консонантизм	7	4	Подготовка докладов по вокализму и консонантизму	2	Реферирование
5.	Тема 5. Синхронный анализ морфологических систем испанского и русского языков	7	5	Выполнение тестовых заданий на особенности морфологической системы	2	Выполнение задач поисково-исследовательского характера
6.	Тема 6. Имя существительное в сопоставлении	7	6	Проведение сопоставительного анализа имени существительного в испанском и русском языках	2	Выполнение задач поисково-исследовательского характера



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Грамматические категории имени прилагательного в испанском и русском языках	7	7	подготовка к контрольной работе Подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
8.	Тема 8. Общая характеристика местоимений и числительных в испанском и русском языках	7	8	Выполнение тестовых заданий на особенности местоимений и числительных в испанском и русском языках	2	Выполнение задач поисково-исследовательского характера
9.	Тема 9. Состав и система глагольных категорий испанского и русского языков	7	9-10	Изучение особенностей глагольных категорий	4	Аннотирование литературы
10.	Тема 10. Категория наклонения и выражение модальных значений	7	11	Участие в работе семинара	2	Подготовка конспектов выступлений на семинаре, рефератов
11.	Тема 11. Сравнительная характеристика неличных форм глагола	7	12	Участие в работе семинара	2	Выполнение заданий к семинару
12.	Тема 12. Сопоставительный анализ синтаксических структур	7	13-14	Проведение сопоставительного анализа	4	Аннотирование литературы
13.	Тема 13. Типология сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках	7	15-16	Рассмотрение особенностей синтаксических связей испанского и русского языков	4	Реферирование литературы
14.	Тема 14. Синхронный анализ лексических систем	7	17-18	Участие в работе семинара	4	Выполнение заданий к семинару
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Практические занятия проводятся интерактивной форме, используется различный иллюстративный материал. Предусматривается значительная самостоятельная работа. В ходе изучения дисциплины, помимо рефератов и самостоятельных исследовательских работ, студенты готовят письменные работы по комментированию текстов. Предусматривается использование компьютерных технологий.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Метод синхронного анализа как учебная дисциплина.**

Реферирование литературы, примерные вопросы:

Написание рефератов по методам синхронного анализа

### **Тема 2. Понятие типа. Понятие языка-эталона**

Выполнение задач поисково-исследовательского характера , примерные вопросы:

Поиск информации о языке-эталоне, мета-языке. Устные ответы.

### **Тема 3. Сравнение фонологических систем испанского и русского языков**

Реферирование , примерные вопросы:

Написание рефератов о фонологических системах испанского и русского языков.

Сопоставление двух систем.

### **Тема 4. Вокализм и консонантизм**

Реферирование , примерные вопросы:

Написание рефератов о вокализме и консонантизме испанского и русского языков.

Обсуждение.

### **Тема 5. Синхронный анализ морфологических систем испанского и русского языков**

Выполнение задач поисково-исследовательского характера , примерные вопросы:

Поиск информации о морфологических системах русского и испанского языков. Устные ответы.

### **Тема 6. Имя существительное в сопоставлении**

Выполнение задач поисково-исследовательского характера, примерные вопросы:

Поиск информации о системе существительного в русском и испанском языках. Устные ответы

### **Тема 7. Грамматические категории имени прилагательного в испанском и русском языках**

контрольная работа , примерные вопросы:

Проведение контрольной работы по грамматическим категориям имени прилагательного в русском и испанском языках

### **Тема 8. Общая характеристика местоимений и числительных в испанском и русском языках**

Выполнение задач поисково-исследовательского характера , примерные вопросы:

Поиск информации о системе местоимений и числительных в русском и испанском языках. Устные ответы

### **Тема 9. Состав и система глагольных категорий испанского и русского языков**

Аннотирование литературы , примерные вопросы:

Составление аннотаций теоретической литературы по теме глагольных категорий в русском и испанском языках.

### **Тема 10. Категория наклонения и выражение модальных значений**

Подготовка конспектов выступлений на семинаре, рефератов , примерные темы:

Написание рефератов по теме особенностей категории наклонения и выражения модальных значений в русском и испанском языках.

### **Тема 11. Сравнительная характеристика неличных форм глагола**

Выполнение заданий к семинару , примерные вопросы:

Выполнение заданий по сравнению неличных форм глаголов в русском и испанском языках.

### **Тема 12. Сопоставительный анализ синтаксических структур**

Аннотирование литературы , примерные вопросы:

Составление аннотаций теоретической литературы по теме синтаксических структур в русском и испанском языках

### **Тема 13. Типология сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках**

Реферирование литературы , примерные вопросы:

Написание рефератов об особенностях типологии сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках

### **Тема 14. Синхронный анализ лексических систем**

Выполнение заданий к семинару , примерные вопросы:

Выполнение заданий по анализу лексических систем русского и испанского языков

Примерные вопросы к зачету:

Темы рефератов:

1. Языковые универсалии: всеобщее, общее и особенное в языках
2. Способы выражения грамматических значений (синтетизм и аналитизм)
3. Категория одушевленности-неодушевленности в испанском и русском языках
4. Категория степени качества в испанском и русском языках
5. Категория вида в испанском и русском языках
6. Сравнительная характеристика причастия, инфинитива, герундия
7. Словообразование. Типы аффиксальных слов. Типы сложных слов.
8. Специфика строя простого предложения в испанском и русском языках.
9. Типология сложноподчиненного предложения в русском и испанском языках
10. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов в сравнительно-типологическом аспекте

Вопросы к зачету:

1. Методы синхронного анализа
2. Язык-эталон. Мета-язык
3. Фонологические системы русского и испанского языков. Вокализм. Консонантизм.
4. Сопоставительная характеристика категории имени существительного в русском и испанском языках
5. Сопоставительная характеристика категории имени прилагательного в русском и испанском языках
6. Сопоставительная характеристика категории имени местоимения в русском и испанском языках
7. Сопоставительная характеристика глагольных категорий в русском и испанском языках
8. Анализ лексических систем русского и испанского языков
9. Сопоставительная характеристика синтаксических систем русского и испанского языков

#### **7.1. Основная литература:**

1. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс]: Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 520 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=405905>
2. Рябинина, Н. В. Основы анализа художественного текста [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. В. Рябинина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 272 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=455709>
3. Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с.. // <http://znanium.com/bookread.php?book=425782>

## 7.2. Дополнительная литература:

- 1.. Крупчанов, Л. М. Теория литературы [Электронный ресурс] : учебник / Л. М. Крупчанов. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. - 360 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=455237>
2. Теория литературы: История русского и зарубежного литературоведения: Хрестоматия / Сост. Н.П. Хрящева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 456 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=331810>
3. Тусичишный, А. П. Обучение литературоведческому рассуждению [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. П. Тусичишный, Н. В. Халикова. ? 2-е изд., стер. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 87 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=463517>

## 7.3. Интернет-ресурсы:

Грамматика испанского языка. Практический курс. Виноградов В.С. - [www.alleng.ru/d/span/span01.htm](http://www.alleng.ru/d/span/span01.htm)

Иберо-романское языкознание - [http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov\\_2008/22\\_12.pdf](http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2008/22_12.pdf)

Сравнительная типология испанского и английского языков - [litera.spsu.ru](http://litera.spsu.ru)

сравнительная типология испанского и русского языков - [www.biblus.ru/Default.aspx?book=3j37v2g3j0](http://www.biblus.ru/Default.aspx?book=3j37v2g3j0)

сравнительная типология русского и французского языков - <http://www.myshared.ru/slide/41287/>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Методы синхронного анализа текста" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Компьютерный класс мультимедийное оборудование необходимо для проведения синхронного анализа всей группой с максимальным участием в работе каждого студента. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" необходима для пользования литературой при самостоятельной работе

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: испанский язык и литература .

Автор(ы):

Плеухова Е.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.